

Pieschener Zeitung

Kaditz

Mickten

Pieschen

Trachau

Trachenberge

Übigau

Gute Vorsätze

Und, was haben Sie sich für das neue Jahr vorgenommen? Weniger Stress, gesündere Ernährung, mehr Bewegung, mehr Zeit für Familie und Freunde sind so die Vorhaben, die bei vielen die Hit-Liste der guten Vorsätze anführen. Jetzt heißt es, am Ball zu bleiben, um diese auch umzusetzen. Auch wir Redakteure der Dresdner Stadtteilzeitungen haben uns etwas vorgenommen: Nach Auswertung unserer Umfrage wollen wir uns künftig noch mehr an Ihren Lese-Erwartungen orientieren. Neben inhaltlicher Vielfalt wünschen Sie sich, mehr Kulturangebote aus Ihren Stadtteilen in den Zeitungen zu finden. Potential ist reichlich vorhanden. Unterstützen Sie uns, diese Kulturperlen bekannter zu machen. Ob Lesung, Ausstellung, Konzert oder Theater – teilen Sie uns mit, was wann wo stattfindet, gern per E-Mail: stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de.

Ihre Christine Pohl

Die nächste „Pieschener Zeitung“ erscheint am **21.02.2018**. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am **12.02.2018**.

Winteraustreiben

Innere Neustadt. Am 12. Februar zieht das Eselnest in die Neustadt. Auf der Hauptstraße findet das traditionelle Faschingspektakel des Winteraustreibens statt. Treff ist um 17 Uhr vor der Dreikönigskirche. Mitzubringen sind Rasseln, Pauken und Trompeten und alles, was Krach macht. (StZ)



VIELE NEUE WOHNUNGEN wie hier in der Markuspassage sind Beleg für eine äußerst dynamische Entwicklung. Ortsamtsleiter Christian Wintrich sieht Pieschen auf einem guten Weg. Foto: Möller

Pieschen: Bunt und lebenswert

Pieschen hat ein aufregendes 2017 hinter sich gebracht und die Aussichten sind glänzend. Die „Pieschener Zeitung“ sprach mit Ortsamtsleiter Christian Wintrich über Erfolge, Experimente und Perspektiven.

■ **Wir schreiben 2018. Sind Sie gut in das neue Jahr gekommen?** Danke der Nachfrage, alles bestens! Nach den Feiertagen heißt es nun wieder anpacken. Lassen Sie mich mit einem großen Dankeschön beginnen. Das geht an alle Freiwilligen, die am 2. Januar tatkräftig mitgeholfen haben, die Hinterlassenschaften der Silvesternacht zwischen Eisenberger Straße und Lindenschänke zu beseitigen.

■ **Wie sieht die Bilanz für 2017 aus?**

Pieschen ist auch weiterhin auf einem guten Weg. Die außerordentlich dynamische Entwicklung im Ortsamtsbereich hat sich im zurückliegenden Jahr verstetigt und die Bilanz kann sich sehen lassen. Beispielsweise ist die 147. Grundschule in der Döbelner Straße fertiggestellt worden, in die Markuspassage ist Leben eingezogen und an der Gehestraße wächst der größte Dresdner Schulcampus heran. In Kaditz-Mickten wurde der Grundstein für ein neues Quartier gelegt, in dem künftig rund 5.000 Menschen leben werden. Auch auf dem ehemaligen Kasernengelände an der Werftstraße entstehen rund 120 Wohnungen. Das Stadtteilst. Pieschen war dank des Engagements seiner Organisatoren einmal mehr ein Erfolg. Ganz toll auch das Lichterfest auf dem Leisniger Platz Anfang Dezember. Kurzum: Pieschen war in seiner 725-jährigen Geschichte noch nie so bunt und lebenswert wie heute.

■ **Pieschen präsentiert sich also in bester Verfassung?**

Eindeutig ja! In dem Maße, wie Dresden wächst, steigt auch die Attraktivität des Ortsamtsbereiches. Junge Familien sehen in Pieschen einen Stadtteil, in dem es sich gut leben lässt. Die vielen neu entstehenden Wohnungen sind ein überzeugender Beweis für diese rundum positive Entwicklung.

■ **Mit dem „Shared Space“ in der Rosa-Steinhard-Straße hat sich Pieschen auf ein durchaus mutiges Experiment eingelassen. Wie sehen die Erfahrungen aus?**

„Shared space“ ist eine Planungsidee, nach der dieser von allen Verkehrsteilnehmern gleichzeitig genutzte öffentliche Straßenraum lebenswerter und sicherer werden soll. Diese Verkehrslösung ist bisher einmalig in Dresden. Ich finde es wichtig und richtig, neue Wege zu erproben. Experimente sind ja vor allem deshalb spannend, weil man zunächst nicht weiß, wie sie ausgehen. Im konkreten Fall ist das Feedback positiv.

(Weiter auf S. 6/7)

Jetzt ganz neu bei uns

Einfach übers Smartphone bestellen!

App kostenlos
runterladen:Apotheke
bestimmen:

Foto machen, abschicken – fertig. Ihre Bestellung liegt in der Apotheke für Sie bereit oder wird auf Wunsch geliefert. Einfacher geht's nicht!

Wir freuen uns auf Sie.

Ihre Apothekerin Dr. Margarethe Schaaf
und das ganze Team der Apotheke am Sachsenbad



APOTHEKE
AM SACHSENBAD

Wurzener Straße 4 | 01127 Dresden
Telefon 0351 – 85 34 70
www.apotheke-am-sachsenbad.de

Technik Ambiente
LOEWE.
SONOS
LG OLED TV

Technik Ambiente GmbH
Hauptstr. 29 · 01097 Dresden
Tel. 0351 - 48100253
www.technikambiente.de
Mo - Sa 10:00 - 19:00 Uhr

Dresdner Winterzauber
AUF DEM ALTMARKT

19.1.
4.3.

Unsere Themen

- Dresdner Reden S. 2
- SkiWeltcup-Premiere S. 3
- Unternehmen im Porträt S. 6/7
- **Reisemesse** S. 8
- Sonderausstellung S. 9
- Grünzug Gehestraße S. 11
- Stadtteilgeschichte S. 12
- ... und mehr!

Ihre Zeitung im Internet

www.dresdner-stadtteilzeitungen.de



RepairCafé

Reparieren ist besser als Wegwerfen, Umwelt und Geldbeutel werden geschont, Altvertrautes bleibt erhalten. Seit 18. Januar lädt das RepairCafé an jedem dritten Donnerstag im Monat, 18 Uhr, ein, mit defekten Sachen aller Art im EMMERS, Bürgerstraße 68, vorbeizuschauen, um sie wieder in Ordnung zu bringen. Werkzeug ist vorhanden, Helfer stehen bereit. (PZ)

Kindermusical

Ein Kindermusical der besonderen Art ist am 16. Februar auf der Bühne im „Goldenen Lamm“, Leipziger Straße 220, zu sehen. Zu erleben ist ein Kinderchor, der von einer Teenie-Live-Band begleitet wird. „Dankbar“ erzählt die Geschichte einer Gruppe aussätziger Männer zu Zeiten Jesu. Beginn der Veranstaltung ist 18 Uhr. (PZ)

Preisgeld

Über rund 345 Euro können sich die Mädchen und Jungen des Hortes der Schule zur Lernförderung „A. S. Makarenko“ freuen. Sie gewannen den ersten Preis beim Spendenvoting der Akademie für berufliche Bildung. Das Geld ist der Lohn für eine Projektarbeit der Kinder und soll für den Bau einer Halfpipe verwendet werden. (PZ)

savoir vivre
MEIN FRANKREICHLADEN
Bürgerstraße 65 01127 Dresden

~ Valentinstagmenü ~

inklusive 1 Glas Champagner für 35,- € pro Person
am Mittwoch, 14.02.2018, ab 18.00 Uhr

Reservierung unter 8401221 oder kontakt@frankreichladen.de

Dresdner Reden 2018

Mitte. Auf der 1992 ins Leben gerufenen Veranstaltungsreihe des Staatsschauspiels Dresden und der Sächsischen Zeitung werden auch in diesem Jahr namhafte Vertreter aus Kultur, Politik und Wirtschaft ihre eigene Sicht zu Fragen unserer Zeit darstellen. Am 4. Februar tritt der US-amerikanische Soziologe Richard Sennett, dessen in englischer Sprache gehaltene Rede „The open City – Die offene Stadt“ simultan ins Deutsche übersetzt wird, an das Rednerpult. Eine Woche später, am 11. Februar, ergreift Bundestagspräsident a.D.

Prof. Norbert Lammert das Wort und äußert sich „Über die Bedeutung demokratisch gewählter Gremien“. Dritte Rednerin ist die TV-Journalistin und Fernsehmoderatorin Dunja Hayali. Ihr Thema am 18. Februar lautet: „Heimat kriegt uns alle!“ Abgeschlossen werden die diesjährigen „Dresdner Reden“ am 25. Februar vom Schriftsteller, Regisseur und Übersetzer aus dem Russischen Eugen Ruge mit seinem „Versuch über eine aussterbende Sprache“. Die Veranstaltungen beginnen jeweils 11 Uhr im Dresdner Schauspielhaus. (KB)

Die Energie-Berater Die Serie in Ihrer Stadtteilzeitung

Wissen, wo die Wärme bleibt – mit dem Thermografie-Paket der DREWAG.

Sie möchten gern wissen, an welchen Außenbauteilen Ihres Hauses Wärmeverluste drohen und was Sie dagegen tun können? Dann nutzen Sie das Thermografie-Paket der DREWAG.

Mithilfe einer speziellen Infrarotkamera werden Wärmeverluste an Fenstern, Türen und Dächern aufgedeckt und in ein sichtbares Bild umgewandelt. Das Thermografie-Paket der DREWAG umfasst sechs kommentierte Infrarotaufnahmen

Ihres Hauses, eine individuelle Auswertungsbroschüre (auch im PDF-Format auf CD) sowie ein Auswertungsgespräch mit unseren Energie-Beratern. Liegt uns Ihre Bestellung bis Ende Januar vor, so erfolgen die Thermografieaufnahmen in der 6. Kalenderwoche 2018.

Sie sind Hauseigentümer und möchten gern das Thermografie-Paket bestellen? Dann melden Sie sich einfach unter www.drewag.de oder direkt bei unseren Energie-Beratern im DREWAG-Treff, Ecke Freiburger/Ammonstraße, 01067 Dresden an.

Das Thermografie-Paket erhalten DREWAG-Kunden für 89,00€ brutto, Nicht-DREWAG-Kunden für 129,00€ brutto.



DREWAG



EINE SCHLICHTE STELE erinnert an die Opfer der anglo-amerikanischen Luftangriffe im Februar 1945. Links die Feierhalle des Friedhofs an der Spitzhausstraße. Fotos: Brendler



Friedhöfe im Dresdner Nordwesten

Gedenkstätten auf Kaditzer Friedhöfen

Von den sechs Friedhöfen im Bereich des Ortesamtes Dresden-Pieschen befinden sich allein drei im Stadtteil Kaditz. Der „Gottesacker“ rings um die Emmaus-Kirche, vermutlich im 14. Jahrhundert angelegt, ist der älteste und war ursprünglich auch Begräbnisplatz für die umliegenden Gemeinden Serkowitz, Mickten, Übigau und Trachau. Weitere Kaditzer Friedhöfe entstanden 1862 an der Serkowitzer Straße und 1878 an der Spitzhausstraße. Letzterer ist mit 1,7 Hektar der größte.

Auf allen genannten Friedhöfen befinden sich Gedenkstätten, die an die Opfer der Kriege des 19. und 20. Jahrhunderts erinnern, an Kriege, die das Leben Hunderttausender vernichteten und unsägliches Leid den Hinterbliebenen brachten.

So steht vor der Feierhalle des Friedhofes an der Spitzhausstraße ein vom Pieschener Bildhauer Louis Hartenstein geschaffenes und 1879 geweihtes Denkmal mit der Inschrift:

„Dem ehrenvollen Andenken der in den Feldzügen 1866 und 1870/71 aus der Parochie Kaditz Gefallenen“. Und darunter, im Sockel des Denkmals, steht: „Als die Unbekannten und doch bekannt; als die Sterbenden und siehe, wir leben.“

Unweit des Haupteinganges fällt eine schlichte steinerne Stele auf. Mit ihr wird an vierzehn Opfer der anglo-amerikanischen Luftangriffe vom 13./14. Februar 1945 auf Dresden erinnert. Im Begräbnisbuch des Kaditzer Friedhofes sind diese Toten namentlich aufgeführt. Sie wurden am 19. Februar 1945 aus dem Luftschuttkeller des Hauses Zahnsgasse* Nr. 1 geborgen und fanden zwei Tage danach hier ihre letzte Ruhe. Noch heute, besonders in den Tagen um den 13. und 14. Februar, kommen Angehörige und legen Blumen nieder.

Außerdem befinden sich auf diesem Friedhof elf einheitlich gestaltete Gräber, in denen Soldaten und Zivilisten beigesetzt wurden, allesamt Opfer

der Luftangriffe auf Kaditz und Übigau 1944/45.

Nicht zuletzt sei darauf verwiesen, dass östlich der Trauerhalle neun sowjetische Kriegsgefangene beigesetzt waren. Von diesen Toten sind nur Name und Sterbetag bekannt. Vermutlich waren sie bis 1945 im nahe gelegenen Lager „Gleisbau Dresden-Kaditz, Kötzschenbroder Straße“ zur Zwangsarbeit inhaftiert. Nach der im März 1949 erfolgten Umbettung auf den „Nordfriedhof“, Marienallee in Dresden, wurden ihre bisherigen Grabstellen in Kaditz eingeebnet. (Siegfried Reinhardt)

* Die Zahnsgasse in der Dresdner Innenstadt verband die Wall- mit der Seestraße.

Impressum

DRESDNER STADTTEILZEITUNG

■ Herausgeber:
SV SAXONIA Verlag für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden

Gesamtherstellung und Verlag

■ Anzeigenleitung:
SV SAXONIA VERLAG für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden
Tel. 0351 4852621
www.dresdner-stadtteilzeitungen.de

■ Verantwortlicher Redakteur:
Steffen Möller
Tel. 0351 4852621, Fax: 0351 4852661
stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de

■ Anzeigenberatung:
Christine Frenzel, Tel. 0174 3031580
frenzelchristine@gmx.de

■ Druck:
LR Medienverlag und Druckerei GmbH
Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus
Tel. 0355 481461

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.



ANTEA BESTATTUNGEN

Wer einen Fluss überquert,
muss die eine Seite verlassen.
Mahatma Gandhi

Tag & Nacht für Sie erreichbar: **0351/42 999 42**

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163
Herzberger Str. 8 | Pfortenhauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54
Breitscheidstr. 55 | www.antea-dresden.de

Willkommen im FriedWald Oberau

Lernen Sie diesen Ort der Besinnung kennen und genießen Sie den herrlichen Blick vom Andachtsplatz auf die idyllische Waldwiese.

Ein FriedWald-Förster leitet Sie durch den Wald, informiert zu Grabarten, Baumauswahl und Beisetzung und geht auf Ihre individuellen Fragen ein.

Termine und mehr Informationen erhalten Sie unter
Tel. 06155 848-200 oder im Internet unter www.friedwald.de

Wir helfen weiter
Bestattungsinstitut Teuchert GmbH
Fachgeprüfte Bestatter im Dresdner Familienunternehmen, Inh.: B. Teuchert
Tag und Nacht sowie Sonn- und Feiertag dienstbereit

mit eigener Trauerhalle **Boxdorfer Straße 21** **Michelangelostraße 1 • 01217 Dresden**
01129 Dresden • Telefon 8 49 45 23 **Telefon 4 72 40 65**

Fax für alle Geschäfte 8 58 42 27

Bautzner Straße 67 **Kötzschenbrodaer Straße 1a** **Geschäftsstelle Cotta**
01099 Dresden **01468 Moritzburg** **Bramschr. 11, 01159 Dresden**
Telefon 8 01 19 81 **Telefon/Fax (03 52 07) 8 10 24** **Telefon 4 24 36 43**



SPANNENDE WETTKÄMPFE am Königsufer. Zuschauer und Athleten waren sich einig, eine tolle Veranstaltung mit-erlebt zu haben.
Foto: C. Trache

Skiweltcup-Premiere mit großer Resonanz

Neustadt. Bei der Dresdner Premiere des Weltcups im Skilanglauf war die rund 3.000 Zuschauer fassende Tribüne in der Robotron Ski-Arena am Königsufer bereits am Sonnabend sehr gut besucht, am Sonntag bei strahlendblauem Himmel dann voll besetzt. Weitere Zuschauer verfolgten die Rennen von der Carolabrücke aus. Sie erlebten Weltklasse-Läuferinnen und -Läufer in spannenden Rennen. Hanna Kolb aus dem deutschen Team konnte sich mit Rang acht für die Olympischen Winterspiele qualifizieren. Gemeinsam mit Sandra Ringwald erreichte sie im Finale des Team-Sprints den vierten Platz. Mit der Sächsin Katharina Hennig

und Elisabeth Schicho lief ein weiteres deutsches Team im Finale. Sie erreichten den sechsten Platz.

Im deutschen Weltcup-Team war auch der Dresdner Richard Leupold (Skiklub Niedersedlitz) dabei. Der 20-Jährige schnupperte damit erstmals Weltcupluft. Im Einzelrennen kam er auf Platz 64. Insgesamt war es eine gelungene Veranstaltung. Zuschauer und Athleten waren gleichermaßen begeistert. „Das war eine tolle Veranstaltung für die Sportler, die Besucher und die Stadt insgesamt“, resümiert auch Oberbürgermeister Dirk Hilbert. „Vor allem freue ich mich, dass die Atmosphäre an der Strecke so großartig war

und die Organisation des Events so reibungslos funktioniert hat. Aus den Erkenntnissen dieses Jahres werden wir hoffentlich 2019 eine noch bessere Veranstaltung machen.“

Für die Premiere stellte die Stadt Dresden 300.000 Euro zur Verfügung. Im Anschluss an den Weltcup wurde die Strecke für eine Schulsportwoche weitergenutzt. Am darauffolgenden Wochenende fand außerdem der Internationale Sachsencup für 10- bis 15-Jährige statt mit deutschen und tschechischen Nachwuchssportlern. Dresden steht im Übrigen bis 2021 im Kalender des Internationalen Skiverbandes (FIS) als Austragungsort eines Skiweltcups. (ct)

Zeitgeschichte: Archivführung

Pieschen. „Durch Zwangsdoping und Überwachung auf Welt-niveau“ ist der Titel einer Veranstaltung, zu der die Behörde des Bundesbeauftragten für die Stasi-Unterlagen, Außenstelle Dresden, am 25. Januar einlädt.

Der Archivführung, 16.30 Uhr, schließt sich 18 Uhr ein Vortrag des Journalisten Thomas Purschke an, der sich seit Jahren mit der Geschichte des DDR-Sports und deren Aufarbeitung befasst. (PZ)

Keine Lust auf Lesen und Schreiben?



Testtage am
10. Februar 2018
& 3. März 2018

Diagnostik Haben Sie ein Kind mit Problemen beim Lesen und Schreiben? Wir ermitteln zunächst seinen Leistungsstand als Ausgangspunkt für alles weitere Handeln.

Beratung Können Sie helfen? Zu dieser und vielen anderen Fragen rund um das Thema Lese-Rechtschreibschwäche stehen wir gerne Rede und Antwort.

Therapie Lernmittel und Lehrmethoden berücksichtigen in jeder Hinsicht die besondere Leistungsfähigkeit Ihres Kindes.

www.fitt-dresden.de

fitt

Förderinstitut
Training & Therapie bei
Lese-Rechtschreibschwäche

Cynthia Schwab • Antonstraße 13, 01097 Dresden • ☎ 0351 - 810 85 87

bis 4.3.
täglich von
10-22 Uhr



Eisbahn 20x35 Meter * Eisstockbahn
Winterrutsche * GaudiTreff mit Gaststube
Stiegl Alm * Eisfasching am 26.1., 18 Uhr
Schaulaufen am 17.2., 16:30 Uhr
Feuerstellen zum Aufwärmen

Für Stiegl Alm, GaudiTreff und
Eisstockbahn Plätze reservieren:
reservierung@bergmannevent.de

www.dresdner-winterzauber-2018.de



DER WINTERSPASS
AUF DEM ALTMARKT

10%
Eröffnungsrabatt
auf alles!
Gültig bis
31.01.18

Tee-Galerie Dresden

Man trinkt Tee, um den Lärm
der Welt zu vergessen.
Tien Yiheng

Mike Thiele & Sven Köpp GbR
Heinrichstraße 2
Nähe Hauptstraße
01067 Dresden

Öffnungszeiten:
Mo bis Fr 10-18 Uhr
Sa 10-16 Uhr

Exzellenter Ronnefeldt-Tee an Dresdens-Flanierboulevard seit 18. Januar 2018

Die Tee-Galerie Dresden eröffnete am Donnerstag in der barocken Heinrichstraße 2 in der Dresdner Neustadt mit dem exklusiven Angebot des Frankfurter Unternehmens Ronnefeldt. Sven Köpp und Mike Thiele, zwei innovative Macher, bieten 170 verschiedene Tee-Sorten aus dem exklusiven Sortiment von Ronnefeldt in unmittelbarer Nähe zur beliebtesten Flaniermeile, der Hauptstraße, an. Die wunderschöne Atmosphäre des urbanen Stadtviertels mit Blick auf Frauenkirche und Goldenen Reiter bietet den beiden Geschäftspartnern den idealen Standort für den zukünftigen Treffpunkt der Tee-Liebhaber.

Sven hat seine Tee-Begeisterung über seine Schwägerin in Berlin entdeckt, die seit 2013 Markenpartnerin von Ronnefeldt ist. Der gebürtige Berliner beschreibt, wie er schon früh am Tor zwischen Alt- und Neustadt mit dem Gedanken stand: »Hier möchte ich irgendwann ein Geschäft haben!« Seine Erfahrungen in der Beratung, in der internationalen Gastronomie und im Marketing inspirierten ihn, gemeinsam mit dem Vertriebs Know how seines Freundes Mike ein Fachgeschäft für Tee zu gründen.

Die beiden Inhaber möchten ihre Kundschaft im modernen, eleganten Design zum Verweilen einladen. Auf den urigen Barhockern oder auf drei Sesseln im Lounge-Bereich sollen sie eine Tasse Tee genießen und ins Gespräch kommen. So wird das Shoppinggefühl der lokalen und internationalen Kunden auf über 80 Quadratmetern Einkaufsfläche durch erstklassige Beratung und eine Verschnaufrunde mit exzellenten Tee-Qualitäten abgerundet.



Brückensanierung geht weiter

Auf der Augustusbrücke läuft der Rückbau des alten Füllbetons weiter. Parallel erhalten die so vorbereiteten Bögen einen bewehrten Aufbeton. Derzeit sind die Pfeiler 3 und 4, von Altstädter Seite aus gezählt, an der Reihe. Darüber

hinaus werden die Arbeiten an den auszutauschenden Konsol-, Mauer- und Kehlsteinen fortgesetzt. Gleichfalls in Arbeit ist die Sanierung der Brückenentwässerung zwischen den Bögen und den Räumen in den Pfeilern. (StZ)

1a autoservice Auto Leuner

Jens Leuner
Inhaber

seit 85 Jahren



Wir machen,
dass es fährt.

1a autoservice Auto Leuner
Großenhainer Straße 175
01129 Dresden

Tel. 0351 8580214
Fax 0351 8496835
E-Mail autoleuner@hotmail.com
Web www.auto-leuner.de

Crossover trifft Hybrid.

Ab 88 g/km CO₂-Emission &
3,8 l/100 km¹



Der neue Kia Niro



Abbildung zeigt kostenpflichtige Sonderausstattung. The Power to Surprise

Das Beste aus zwei Welten, vereint in einem Auto: Mit seinem Crossover-Gen begeistert der neue Kia Niro alle abenteuerlustigen SUV-Fans. Gleichzeitig überzeugt der hochentwickelte, kraftvolle Hybridantrieb mit niedrigem Kraftstoffverbrauch und geringen Emissionswerten. Steigen Sie ein und erleben Sie die nächste Generation Design, Technologie und Komfort.

7-Jahre-Kia-Herstellersgarantie* •
2-Zonen-Klimaautomatik •
Geschwindigkeitsregelanlage •
Spurhalteassistent • Ersparnis
als Tageszulassung 3.500,- €

Kia Niro 1.6 GDI Hybrid
EDITION 7

Für € 22.945,-

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 3,8; außerorts 3,9; kombiniert 3,8. CO₂-Emission: kombiniert 88 g/km. Energieeffizienzklasse: A+.

Gerne unterbreiten wir Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot. Besuchen Sie uns und erleben Sie den neuen Kia Niro bei einer Probefahrt.

**Autocenter
Strehle e.K.**

Kötzschenbroder Str. 189
01139 Dresden
Tel.: 0351/8 38 18 90
www.strehleauto.de

*Max. 150.000 km. Gemäß den gültigen Garantiebedingungen. Einzelheiten erfahren Sie bei uns und unter www.kia.com/de/kaufen/7-jahre-kia-herstellergarantie
1Im kombinierten Zyklus mit 205/60 R16 Bereifung

Neue Buslinie fährt über Döbelner Straße

Seit Anfang Januar rollt er, der City-Bus auf der neuen Linie 73, die den S-Bahnhof Pieschen mit der Endstelle der Linie 3 am „Wilden Mann“ verbindet. Zunächst im Testbetrieb bis 1. Juli 2018, soll der Bus – den entsprechenden Bedarf vorausgesetzt – danach dauerhaft den Pieschner Norden und Trachenberge mit der S-Bahn verbinden. Auf deren Fahrzeiten, so der überwiegende Wunsch der Anlieger, sind die der Buslinie abgestimmt.

Die Buslinie 80, die ebenfalls am „Wilden Mann“ hält, ist in die Verbindung nicht einbezogen. Das war nicht Absicht und ist auch nicht so einfach möglich, so der für Finanzen und Technik bei den Dresdner Verkehrsverbünden (DVB) zuständige Vorstand Andreas Hemmersbach bei der Vorstellung der neuen Verbindung, die noch im alten Jahr stattfand.

Wochentags täglich von 6 bis 21 Uhr und am Wochenende ab 8 Uhr fährt der Bus im 30-Minuten-Takt. Dafür genügt ein Fahrzeug. Weil aufgrund des Straßenzustandes und der geringen Breite keine Standardbusse über die Döbelner Straße fahren



MIT DER LINIE 73 präsentieren die DVB ein neues Angebot.

Foto: Naumann

dürfen, kommt ein Kleinbus mit Platz für 22 Fahrgäste zum Einsatz. Er verfügt über eine Klapprampe für die Mitnahme von Rollstuhlfahrern und hat eine entsprechende Stellfläche im Innenraum.

Die Strecke der neuen „73“ ist insgesamt 2,7 Kilometer lang. Auf dem Weg vom S-Bahnhof Pieschen zum Wilden Mann werden sieben Stationen bedient, darunter die drei neuen Haltestellen „Döbelner Straße“, „Albert-Hensel-Straße“ und „Duckwitzstraße“. Außer in den jeweiligen Haltestellenbereichen sind keine Verkehrs- oder Parkraumeinschränkungen nötig.

Durch die Streckenführung der Linie 73 ergeben sich Übergänge in Pieschen zur S-Bahn, am Trachenberger Platz zur Straßenbahnlinie 3, den Buslinien 64, 70 und 76 sowie zum Regionalverkehr und am Wilden Mann ebenfalls zur Straßenbahnlinie 3 sowie zur Buslinie 80 und dem Regionalverkehr.

Der Testbetrieb kostet rund 130.000 Euro. Von Januar bis Juli 2018 finden begleitende Befragungen zu den Mobilitätsbedürfnissen der Fahrgäste und Anwohner statt. Vergleichbar mit den Linien 74, 79 oder 92, auf denen ebenfalls nur ein Bus zum Einsatz kommt, sollte die neue „73“ für einen sinnvollen Betrieb täglich einige hundert Fahrgäste befördern. „Zielstellung“, so DVB-Vorstand Hemmersbach, „sind durchschnittlich 600 Nutzer pro Tag.“

Nachdem der Bus nun seine erste „heiße“ Phase überstanden hat, kann sich das Ergebnis durchaus sehen lassen. Nach DVB-Informationen wird er derzeit täglich von ca. 200 Fahrgästen genutzt. Damit ist zwar noch viel Luft nach oben, doch für den Anfang könne man durchaus zufrieden sein. (Jürgen Naumann)



Der neue Dacia Duster

Deutschlands günstigster SUV - Jetzt bei uns Probe fahren!



Neuer Dacia Duster Access SCe 115 4x2
schon ab

11.290,- €*

Dacia Duster SCe 115 4x2: Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts: 8; außerorts: 5,8; kombiniert: 6,6; CO₂-Emissionen kombiniert: 149 g/km; Energieeffizienzklasse: E. Dacia Duster: Gesamtverbrauch kombiniert (l/100 km): 8,8 – 4,4; CO₂-Emissionen kombiniert: 158 – 115 g/km (Werte nach Messverfahren VO [EG] 715/2007)

3 Jahre
Garantie
oder 100.000 km
Je nachdem, welcher Fall zuerst eintritt

AUTOHAUS ANDERS GMBH

DACIA VERTRAGSHÄNDLER • GROßHÄUSER PLATZ 4 • 01097 DRESDEN

Tel. 0351-840 680 • www.autohaus-anders.de

*Zzgl. 750,- € Überführungskosten. Abbildung zeigt Dacia Duster Prestige mit Sonderausstattung.

Nachbarschaft in dunkler Zeit

Trachenberge. Am 26. Januar, 19 Uhr, eröffnet in der Kulturkirche Weinberg, Albert-Hensel-Straße 3, die Ausstellung „Nachbarschaft in dunkler Zeit. Judenverfolgung und Schoa im Dresdner Norden (1933–1945)“. Von

der Verfolgung waren neben den rund 5.000 Mitgliedern der Israelitischen Gemeinde Dresdens auch zahlreiche in der Stadt lebende jüdischstämmige Menschen. Schirmherr der Ausstellung ist Markus Ulbig (MdL). (PZ)



Johannes Brahms

EIN DEUTSCHES REQUIEM

10.02.2018

Lukaskirche Dresden

16.00 Uhr

Soli
Singakademie Dresden
Sinfonietta Dresden
Leitung: Ekkehard Klemm
www.singakademie-dresden.de



Inh. Hans-Jürgen Burkhardt

Kopierarbeiten bis A0 • Beschallung

Kopieren • Drucken • verschiedene Bindsysteme
Scannen • Laminieren • Internet • Faxservice
Verkauf von Büromaterial • Stempel
Beschallungstechnik für Veranstaltungen

Unsere Öffnungszeiten

Mo–Do 9.30 – 18.00 Uhr

Großenhainer Str. 93 | 01127 Dresden | Telefon 0351 8583840

Fax 0351 8438311 | kontakt@copy-phon.de | www.copy-phon.de

Das Team des DRK Altenpflegeheims Pieschen gratuliert im Januar seinen Geburtstagskindern:

Frau Elfriede Golde	am 03.01.18	zum 83.
Frau Ursula Kischka	am 14.01.18	zum 84.
Frau Ingeburg Prenzel	am 25.01.18	zum 94.
Frau Elisabeth Pfützner	am 30.01.18	zum 97.
Frau Erna Stange	am 30.01.18	zum 86.

Ehrentag.

Wir wünschen den Jubilaren Gesundheit,
Glück und Zufriedenheit.
Barbara Fleck, Heimleiterin

TRAUERCAFÉ Wir laden jeden ersten Mittwoch im Monat von 15–17 Uhr ein. Wir wollen betroffenen Menschen den Raum geben, über Trauer zu sprechen, Gesprächspartner zu finden oder einfach nur da zu sein, um zuzuhören. **Seien Sie am 7. Februar 2018 um 15 Uhr herzlich willkommen.** Anmeldungen unter: 0351 8628100.

Zwischen Wildem Mann und den Elbauen

Historische Spaziergänge im Dresdner Nordwesten

In loser Folge berichtet der Autor und Publizist Jürgen Naumann an dieser Stelle über historische Ereignisse und Orte im Ortsamt-bereich Pieschen Heute: Der Preußenkönig besucht Schloss Übigau.

Sachsen und Brandenburg, gespannter und gegensätzlicher war kaum ein Verhältnis deutscher Territorialstaaten zueinander.

Zahlreiche kriegerische Auseinandersetzungen zwischen den Nachbarn, zeugen davon. Während man in Sachsen den sinnlichen Genüssen sehr zugetan war, herrschte in Brandenburg eher eine asketische Auffassung vor.

Eines aber hatten beide Kurfürstentümer gemeinsam: Sie hatten ihre Stellung in Europa um die Wende vom 17. zum 18. Jahrhundert bedeutend aufgewertet. Zunächst ließ sich Kurfürst Friedrich August I. von Sachsen, besser bekannt als August der Starke, 1697 in Krakow (Krakau) in Personalunion als August II., König von Polen-Litauen, krönen.

Einige Jahre später, am 18. Januar 1701, krönte sich Kurfürst Friedrich III. von Brandenburg in Königsberg, der Hauptstadt des Herzogtums, selbst(!) zum König Friedrich I. in Preußen. Um gemeinsame Interessen auszuloten, traf man sich vom 14. Januar bis 11. Februar 1728 in Dresden.

Im Aufsatz von Wolfgang Gerlach zu Schloss Übigau lesen wir dazu: „Der Aufenthalt des Preußenkönigs am sächsischen Hofe brachte für die Residenz Dresden eine Fülle der prächtigsten Veranstaltungen. Mit dem Einzug des Königs am 14. Januar begann die Reihe der Feste, und August wurde nicht müde, seinem Gäste in bunter Reihe immer neue Überraschungen zu



AUGUST (DER STARKE) & „SOLDATENKÖNIG“ Friedrich I. von Preußen beim Allianztreffen in Dresden (Gemälde von Louis de Silvestre). Archiv: Naumann

bieten. ... Daneben legte August Wert darauf, dem preußischen Könige auch die Reihe seiner Besitzungen in und um Dresden zu zeigen, und so fand am 29. Januar ein Besuch auf dem Übigauer Schlosse statt.“

Dieser neueste Besitz Augusts des Starken, er hatte ihn 1726 von seinem Minister Graf Flemming erworben, war maßgeblich vom ehemaligen preußischen Hofarchitekten Johann Friedrich Nilsson Eosander Freiherr von Göthe errichtet worden. Dieser hatte sich nicht nur in Berlin und seiner Umgebung mit zahlreichen bedeutenden

Bauten und der Fertigstellung des Berliner Stadtschlusses einen Namen erworben, er war es auch, der den Dom in Königsberg für die Krönungsfeierlichkeiten ausgestaltet hatte. Der Preußenkönig schenkte dem Schloss allerdings wenig Aufmerksamkeit.

Der Bericht im Hofkalender ist gerade hier sehr kurz gehalten und besagt nur, dass der König nach einem beim Generalfeldmarschall Flemming eingenommenen Mittagsmahl „sich mit einer kleinen Suite nach dem an der Elbe gelegenen Schloß Übigau“ begab.

40 Jahre Herrnhuter Brüdergemeine in Pieschen

Pieschen. Der Dresdner Zweig der Herrnhuter Brüdergemeine, Heimat der berühmten Adventssterne, feiert das 40-jährige Bestehen ihrer Gemeinderäume in Pieschen.

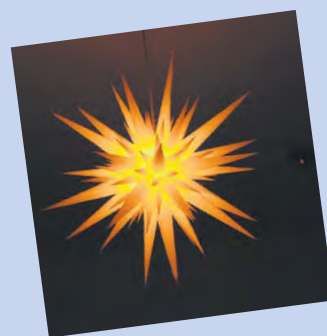
Die Sterne aus Herrnhut kennt jedes Kind, leuchten sie doch in der Weihnachtszeit fast überall auf der Welt. Doch wer kennt eigentlich die Herrnhuter Brüdergemeine, weiß, dass es sie auch in Dresden gibt?

Dabei treffen sich die Herrnhuter seit fast 300 Jahren in Dresden. Die kleine Kirche im

Hinterhof des Hauses in der Oschatzer Straße 41 gibt es bereits seit 40 Jahren.

Um dieses Jubiläum angemessen zu feiern, findet ab sofort monatlich eine Veranstaltung statt, bei der man sich mit Geschichte und Gegenwart dieser Kirche vertraut machen kann. Seit 20. Januar ist eine Ausstellung zu sehen, die sich mit der Geschichte der Herrnhuter Brüdergemeine in Dresden befasst.

Weiterführende Informationen gibt es auch im Internet unter



www.dresden.ebu.de oder im Aushangkasten an der Oschatzer Straße 41. (PZ)

www.csg-computer.de



CSG-Computer GmbH & Co. KG
Computer-Service-Germany

- ✓ Reparaturservice PCs • Notebook • Tablet • Drucker
- ✓ Beratung und Verkauf
- ✓ Vor-Ort-Service
- ✓ Datenrettung u. Datensicherung
- ✓ Virenentfernung + Antivirensoftware
- ✓ Schnelle & professionelle Handy-Reparaturen u. v. m.

Die richtige Unterstützung für Ihr Unternehmen!

- kompetente Beratung
- Netzwerkanalyse und Optimierung
- professionelles Webdesign
- Netzwerke und Sicherheit



Trachenberger Straße 22 • 01129 Dresden
Tel. 0351 84 16 30 20 • Fax 0351 84 16 30 19
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 09:00 bis 18:00 Uhr



DIE ZUKUNFT IM BLICK HAT 1A AUTO-SERVICE AUTO LEUNER auf der Großenhainer Straße 175. Voriges Jahr feierte Herr Jens Leuner mit seinen Mitarbeitern 85. Jubiläum. Seit 1932 präsentiert sich das Familienunternehmen als innovativer Dienstleister rund ums Automobil. Das umfangreiche Leistungsspektrum des Unternehmens beinhaltet den Komplettservice rund ums Auto einschließlich moderner Fehlerdiagnose und Inspektionen nach Herstellervorgaben. Seit 2013 ist der renommierte Handwerksbetrieb Bosch Brems Modul Partner. Als Prüfpunkt der DEKRA hat sich das Unternehmen einen erstklassigen Ruf erarbeitet. Im Jetzt Zuhause, die Zukunft im Blick!

Am 14.01.2018 hat **DANA MEHNERT UND IHR TEAM VOM SALON WELLKAMM** ihr einjähriges Firmenjubiläum gefeiert. Das junge Team besticht durch Freundlichkeit und Fachkompetenz. Von Kopf bis Fuß kann man sich hier verwöhnen und verschönern lassen. Egal ob bei Schnitt, Farbe, Pflege und Styling oder einem Strukturaufbau durch Olaplex – das Team ist Partner für gesundes, kraftvolles Haar sowie Beautypartner der Marke Alcina für die dekorative und pflegende Kosmetik. Auch für gesunde, gepflegte Füße durch eine präzise Pediküre ist es der perfekte Ansprechpartner. Man kann sich auch online selbst seinen Termin buchen unter welkkamm.salon.



DAS BETTEN UND BETTWARENSCHÄFT VON SVEN FERBER AM NEUSTÄDTER MARKT bietet neben einer großen Auswahl an Bettwäsche und Bettlaken exklusiv in Dresden die hochwertigen Boxspringbetten von FENNOBED. Der Hersteller hat bei der Fertigung seiner komfortablen Betten nur ein Ziel: ein ehrliches und hochwertiges Bett für gesunden und langanhaltenden Schlafkomfort. Grundlage eines jeden Bettes bildet ein Vollholzrahmen und eine Unterfederung anstelle des Bettgestells mit Lattenrost. Unser Ziel ist es „seriöse, sichere, langlebige und ökologisch nachhaltige Betten zu fertigen, in denen auch Ihre Kinder getrost schlafen können“ so Sven Ferber. Im Showroom am Goldenen Reiter haben die Kunden die Gelegenheit, die verschiedenen Modelle und Größen ausgiebig zu testen.

CSG-COMPUTER bietet Ihnen seit 2017 Dienstleistungen rund um PCs und Mobilgeräte in der neuen Filiale am Trachenberger Platz an. Zum Spektrum der PC-Profis gehören neben dem Neukauf auch ein umfangreicher Reparaturservice für PC, Notebook, Tablet, Drucker und Handy sowie Datenrettung, Datensicherung, Virenentfernung, ebenso die Einrichtung, Optimierung und Wartung von Netzwerken. Im Fokus unserer freundlichen und kompetenten Mitarbeiter stehen Sie als Kunde, Ihre Bedürfnisse und die Ihrer Geräte.

Rufen Sie uns an unter 84163020 oder kommen Sie im Laden in der Trachenberger Straße 22 vorbei. Wir analysieren Ihr Anliegen und finden zusammen eine Lösung. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Ihr Team von CSG-Computer in Dresden – www.csg-computer.de



FIRMA HAHN – WIR LIEBEN SCHAUMSTOFFE

... und sind für Sie seit über 18 Jahren als Familienbetrieb auf der Bürgerstraße 8 in DD-Pieschen da. Gern setzen wir Ihre Ideen und Wünsche im Bereich Komfort in jeder Form, Farbe und Ihrem Design um: Egal ob bequemerer Sitzen, spannendes Schlafen, angenehmerer Raumklang und Wohlfühl-Temperatur durch Dämmung oder auch Ordnung im Hobbykoffer. Unser Angebot umfasst Weichschäume zum Polstern, Matratzen für Klein bis Groß, Akustik- und Filterschäume bis hin zu Hartschäumen für Verpackung und Fallschutz. Dazu bieten wir den Polster- und Nähservice mit Leder, Möbelstoff, Kunstleder bis hin zu Funktionstextilien von der Vor-Ort-Beratung, Abholung Ihres Polstermöbel bis hin zur Lieferung nach Hause an.

Sie sind herzlich eingeladen. Mobil: 0160 4460763

Pieschen: Bunt und lebenswert

(Fortsetzung von Seite 1)

■ Wird es auch in Zukunft ähnliche Lösungen geben?

Das hängt vom Erfolg des Projektes ab. Wenn die Akzeptanz da ist, sehe ich gute Chancen. Innovative Ideen sollten stets willkommen sein.

■ In die Causa Schloss Übigau ist Bewegung gekommen. Das öffentliche Interesse war und ist groß. Wie ist Ihr Kenntnisstand, hatten Sie schon Kontakt mit den Investoren?

Persönlich hatte ich noch keinen Kontakt. Der Eigentümerwechsel hat stattgefunden, das Gebäude ist verkauft. Das Gebäude steht unter Denkmalschutz und befindet sich in Privateigentum. Auch wenn das Haus öffentlich stärker wahrgenommen wird als zum Beispiel ein Eigenheim, gelten hinsichtlich der Beteiligung des Umfeldes und der Nachbarschaft die gleichen Regeln.

■ Das Sachsenbad ist ein Dauerthema. Inzwischen steht wohl auch ein Neubau an der Harkortstraße zur Debatte.

Dresden braucht in Zukunft ein weiteres Bad. Die Stadt wächst und damit auch der Bedarf. Für mich wäre die Wiedereröffnung der Sachsenbades als Schwimmhalle

die sinnvollste Variante. Inwieweit das finanziell darstellbar ist, müssen Fachleute prüfen und beurteilen. Für mich schließen sich übrigens der Erhalt des Sachsenbades und ein zusätzlicher Neubau im Dresdner Norden nicht aus. Die Entscheidung für das weitere Vorgehen liegt am Ende beim Stadtrat.

■ Ordnung und Sauberkeit sind immer ein Thema. Die Schülerinnen und Schüler der 56. Grundschule zum Beispiel sind richtig sauer, weil ihr Schulgebäude mit Graffiti beschmiert wurde. Hat die Verwaltung eine Strategie?

Natürlich! Das lokale Handlungsprogramm für Ordnung und Sauberkeit stattet uns mit Mitteln aus, um gegen unerwünschte Graffiti im öffentlichen Raum vorgehen zu können. Leider lassen sich derartige Schmierereien nur schwer verhindern. Ärgerlich ist es in jedem Fall, weil die Beseitigung von Graffiti viel Geld kostet. Wir werden legale Alternativen zum wilden Sprayen anbieten. So wird der Graffiti-Park am Puschkinplatz erweitert. Hier sollen bis Mitte dieses Jahres rund 50 Quadratmeter legale Graffitifläche zusätzlich geschaffen werden. Das ist unser Angebot, von dem wir hoffen, dass es auch angenommen wird.

■ Was liegt 2018 an?

Nach dem Umbau des Haltepunktes Pieschen durch die Deutsche Bahn werden die Verkehrsbeziehungen neu geordnet. So ist geplant, die Bushaltestellen in den DB-Brückenbereich zu verlegen und barrierefrei auszubauen. Weiterhin ist vorgesehen, eine gesicherte Fußgängerquerung mit Mittelinsel unter der Brücke der Deutschen Bahn an der Einmündung zur Riesaer Straße herzustellen. Nun müssen die vertiefenden Planungen erfolgen und die erforderlichen Finanzmittel bereitgestellt werden. Mit der Fertigstellung rechnet man erst im kommenden Jahr.

Anfang Januar hat die neue Buslinie 73 zwischen dem S-Bahnhaltepunkt Pieschen und dem Wilden Mann ihren Testbetrieb aufgenommen. Das Projekt ist auf Wunsch der Bürgerinnen und Bürger entstanden. Ich wünsche mir, dass dieses Angebot angenommen wird und sich die Linie auch wirtschaftlich trägt.

Ganz oben auf der Agenda steht auch die Fortschreibung des stadtweiten Bankkonzeptes, dessen Finanzierung durch den Stadtrat zu beschließen ist. Das sind Prozesse, die Zeit brauchen. Ich rechne mit bis zu 30 neuen Sitzbänken für den Ortsamtsbereich.

Wir danken für das Gespräch. Die Fragen stellte Steffen Möller.

HAHMANN OPTIK ART GMBH Zu mehr als 80% nehmen wir Menschen unsere Umgebung mit den Augen wahr. Entscheidend für eine perfekte Wahrnehmung ist perfektes Sehen. Im Zeiss Relaxed Vision Center analysieren wir Ihre Augen am Zeiss I.-Profil. „Vorsprung mit Technik“ – Die optimale Beratung und Manufakturfertigung an CNC Technik in der eigenen Werkstatt führt zu entspanntem und bestmöglichem Sehen in allen Sehbereichen – spart Zeit, Geld und Ärger.

- Gleitsichtgläser mit Zufriedenheitsgarantie und perfekt Sehen Garantie
- Binokularprüfung als Grundlage aller Brillenkorrekturen (prismatische Korrekturen bei Problemen des beidäugigen Sehens und bei zu erwartender besserer Verträglichkeit der gewünschten Gläser).
- Anpassung von formstabilen Kontaktlinsen und Sonderlinsen (z. B. Gleitsicht Kontaktlinsen oder Keratokoniuslinsen) nach Hornhautscan am Zeiss Keratographen
- Anpassung von Orthokeratologielinsen – Nachtkorrektur von Kurzsichtigkeit – Das Tragen von Brille oder Linse am Tag fällt weg.

Unser TIPP: Machen Sie einen unverbindlichen Test am Zeiss I – Profiler bei Hahmann Optik GmbH in Langebrück und Pulsnitz. Bei dieser Gelegenheit überprüfen wir umfassend Ihr Sehen und zeigen Ihnen vielleicht völlig neue Möglichkeiten des Sehens. Wir können die Welt nur bedingt perfektionieren, aber die Sicht der Dinge mit Garantie.

Weitere Informationen unter www.hahmann-optik-art.de.



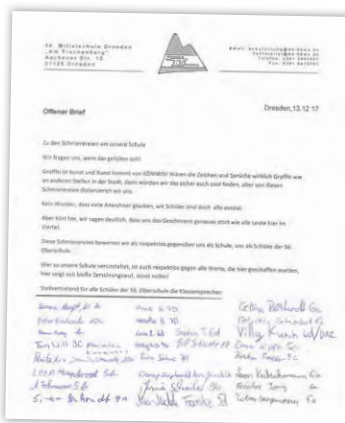
QUO VADIS AUTOHAUS 2018? Kaum haben die Mitarbeiter im Autohaus am 30. Dezember bei ihrer jährlich vom Gesetzgeber vorgeschriebenen Inventur die Fahrzeuge und Ersatzteile gezählt, bewertet und dokumentiert, da beginnt am 2. Januar 2018 der normale Autohaus-Alltag wieder bei Null, also von vorn. Die so gepriesene Vorweihnachtszeit, besinnliche Feiertage und fröhlich-feuchte Jahreswechsel sind für die meisten Arbeitnehmer in den Dienstleistungsbranchen, den Verkehrsbetrieben, den Krankenhäusern, in der Pflege, etc., eher Wunschdenken. Gerade am Jahresanfang werden den Mitarbeitern in den Autohäusern von den Herstellern wieder Ziele für das neue Jahr vorgelegt, die Jahr für Jahr ambitionierter werden. Wer heute sein Navigationssystem im Fahrzeug bedient, gibt sein gewünschtes Ziel ein und startet. Los geht's!

Für die vielen Mitarbeiter in den Autohäusern in Deutschland, bei den Autoherstellern und allen Autofahrern ist allerdings das Ziel des Gesetzgebers unbekannt. Im Vorwahlkampf des Jahres 2017 wurde in der öffentlichen Wahrnehmung eine Fahrverbotsdiskussion für Dieselfahrzeuge in den Fokus genommen und über notwendige Senkungen von Feinstaub und Stickoxiden diskutiert, die weit an der Wirklichkeit der Emittenten und eigentlichen Ursachen vorbei ging. Völlig unberücksichtigt blieb dabei die Natur selbst als Emittent, die Luxusliner auf den Weltmeeren, die Landwirtschaft inkl. ihrer Biogasanlagen, die Industrieanlagen, die unbegrenzte Zunahme der Weltbevölkerung usw. Der Autofahrer hat den schwarzen Peter! Basta. Bei einer Vielzahl ungelöster Probleme täte der Gesetzgeber gut daran, durch eine handlungsfähige Bundesregierung die Legislative zu stärken und unter anderem den Autobesitzern, den Carsharing Nutzern, den Fluggästen, Bahnreisenden und Nutzern der ÖVB eine Perspektive zu geben und Nägel mit Köpfen zu machen, auch wenn Dieseldieselkraftstoff nicht mehr subventioniert werden sollte, aber aussitzen ist keine Lösung. Es ist nicht entscheidend, woher der Wind kommt, sondern wie man die Segel setzt!

Schülerinnen und Schüler ärgern sich über Vandalismus

Trachau. Narrenhände beschmieren Tisch und Wände! Die Schülerinnen und Schüler der 56. Oberschule „Am Trachenberg“ sind richtig sauer. Hässliche Schmierereien an der Schuleinfriedung haben sie auf die Palme gebracht. Ihrem Ärger machen sie nun in einem offenen Brief Luft. Darin heißt es u. a.: „Wir fragen uns, wem das gefallen soll. Graffiti ist Kunst und Kunst kommt von KÖNNEN! Wären die Zeichen und Sprüche wirklich Graffiti wie an anderen Stellen in der Stadt, dann würden wir das

sicher auch cool finden, aber von diesen Schmierereien distanzieren wir uns. ... viele Anwohner glauben, wir Schüler sind doch alle asozial.“ Die Schülerinnen und Schüler machen dabei deutlich, dass sie das sinnlose Geschmiere ganz genauso stört wie andere Leute im Viertel auch. Sie bewerten die Schmierereien als Respektlosigkeit gegenüber der Schule und den Schülern. „Wer so unsere Schule verunstaltet, ist auch respektlos gegen alle Werte, die hier geschaffen



wurden, hier zeigt sich bloße Zerstörungswut, sonst nichts!“ Bleibt zu wünschen, dass die Botschaft ankommt!

(StZ)

ANZEIGEN

EIN GARTENBAUBETRIEB MITTEN IN PIESCHEN. Wie geht das? Seit über 20 Jahren ist die Verkaufsstelle unserer Gärtnerei, welche sich in Dresden-Gohlis befindet, im Warenhaus Mälzerei auf der Heidestraße 1-3.

Täglich wird die verkaufsfertige Ware aus unserem Betrieb vom Inhaber Thomas Rößler angeliefert. Luise Rößler und ihre fleißigen Mitarbeiter sind stets bemüht, dass Sie, liebe Kunden, zufrieden und mit einem Lächeln unseren kleinen Verkaufsraum verlassen. Alle floralen Werkstücke, zu jedem Anlass, werden fachgerecht von unseren Floristinnen angefertigt.



AUTOCENTER STREHLE E.K. ist ein Autohaus bzw. KFZ-Händler aus Dresden für die Marken Nissan und Kia. Neben unserer Tätigkeit als Vertragshändler verfügen wir auch über die Qualifikation zum „Reifenmeister“. Neben einer breiten Palette von Neu- und Gebrauchtwagen erhalten Sie hier auch umfangreiches Autozubehör. Selbstverständlich halten wir für Sie die neuen Elektro-Modelle inklusive Plug-in von Nissan und Kia bereit. Werden Sie Teil der elektrischen Revolution und fahren Sie heute schon das Auto der Zukunft. Natürlich helfen wir Ihnen gern, wenn Sie über Finanzierung oder Leasing Ihres neuen oder gebrauchten



PKW nachdenken. Sie können Ihren PKW, egal welchen Fabrikats, gern in unsere Autowerkstatt zur Reparatur oder zur Durchsicht bringen. **Am 24.2. haben wir Tag der offenen Tür mit Präsentation des neuen Kia Stonic. Wir freuen uns, Sie bei uns begrüßen zu dürfen.**

Das Hausgerät streikt? **MONSATOR HAUSGERÄTE – SCHNELLE HILFE, SOFORT VOR ORT!** Man sieht sie in Dresden, Pirna, Radebeul, Riesa, Meißen, Döbeln und vielen anderen Städten, die Servicefahrzeuge mit dem markanten Logo von monsator®-Hausgeräte Dresden GmbH. Denn die erfahrenen und geschulten Techniker des Unternehmens reparieren defekte Haushaltgeräte in kurzer Zeit und fachgerecht bei ihren Kunden vor Ort. Die Reparaturanfrage erfolgt dabei meist telefonisch ab 7.00 Uhr über die kostenfreie Tel.-Nr. oder per Mail. Repariert werden Waschmaschinen, Geschirrspüler, Kühlschränke, Elektroherde und Gasherde beim Kunden vor Ort. Kleingeräte wie Mikrowellen, Staubsauger und Kaffeevollautomaten werden in der hauseigenen Werkstatt in Dresden überprüft und instand gesetzt. Ein zusätzlicher Spät- und Bereitschaftsdienst (auch am Wochenende) rundet den Service ab. Auch wenn es um die „Auffrischung“ Ihrer Küche oder die Gebrauchsfähigkeitsprüfung an Gasgeräten und Gasleitungen geht, ist monsator® ein kompetenter Partner. Die Mitarbeiter beraten Sie gern.



DER BALLONSHOP DRESDEN auf der Großenhainer Straße hat so einiges zu bieten. Egal ob mit Ballongas oder Luft gefüllt. Für Veranstaltungen wie Hochzeit, Geburtstag, Mottoparty, Schuleinführung, Jubiläen oder Beerdigungen stellen wir nicht nur jede Menge Ballons in verschiedenen Formen und Farben, sondern auch Hüpfburgen und XXL-Spiele zur Verfügung. Kommen Sie bei uns vorbei, wir beraten Sie gern und stellen für jeden Anlass die passende Geschenk- oder Dekorations-Idee zusammen. Auf Wunsch liefern wir auch gern.

Und wenn Sie ein Päckchen verschicken möchten, können Sie es auch gern bei uns im integrierten Hermes Paketshop abgeben.



WIR, DAS REISEBÜRO BLÄSNER & ZIMMER, sind mit unserer neuen Filiale in Pieschen seit über 25 Jahren ein kompetenter und unabhängiger Touristprofi. Auf der Hans-Fromm-Straße 7, Markuspassage, eröffneten wir am 3.11.2017 nun unser drittes Büro, zwei weitere existieren in Niedersiedlitz und Heidenau. Seit unserer Gründung im Jahre 1990 kümmern wir uns stets und mit vollem Elan um die Wünsche der Reiseinteressierten und haben so die Urlaube unserer Kunden durch gute Beratung zum Erlebnis und zu den schönsten Wochen im Jahr werden lassen. Nirgendwo – außer im Reisebüro – gibt es solch eine Fülle an Informationen rund ums Reisen aus erster Hand. Nirgendwo sonst steht dem Reisenden ein kompetenter und fachkundiger Berater persönlich zur Seite, der sich um die individuellen Wünsche und Bedürfnisse seiner Kunden kümmert. „Nur Päckchen müssen Sie noch selbst.“ Unsere Mitarbeiter verfügen über spezielles Know-how rund ums Thema Reisen. Sie sind selbst sehr reiseerfahren und können mit speziellen Informationen zu den Urlaubszielen aufwarten. Tilly Gommlich freut sich in Pieschen, Sie beraten zu dürfen, Tel. 27556327.



COPY-PHON – EIN NAME FÜR ZWEI STANDBEINE. COPY: Wir drucken, kopieren und scannen in schwarz/weiß und in Farbe. Die notwendigen Daten können uns per E-Mail zugesandt werden und wenn sie im PDF-Format angelegt sind, sparen Sie sich und uns viele

Probleme. Aber auch der Fax-Versand ist bei uns möglich. **Phon:** Ob Nachskaten, Lampionumzug – mit unserer mobilen Beschallungsanlage sind wir seit Jahren auf Sachsens Straßen unterwegs. Aber feste Anlagen (wie z. B. auf Weihnachtsmärkten) können nach Kundenwunsch realisiert werden. **Mehr Infos unter www.copy-phon.de.**

NOTAPHILIE DRESDEN. Seit 1991 ist die Notaphilie Dresden das Sammlerparadies für Münzsammler in Pieschen; auch Geldscheine und Sammlerzubehör wie Alben und Kataloge gehören selbstverständlich dazu. Dr. Hemmerling bietet auf der Oschatzer Straße 14 nicht nur Ankauf, Verkauf und Beratung, sondern auch speziellen Service wie eine kostenlose Münzberatung sowie Schätzung der Münzen und Geldscheine und sogar ganzer Sammlungen an.



DIE APOTHEKE AM SACHSENBAD ist seit 23 Jahren Ihre Adresse für freundliche und kompetente Gesundheitsberatung. Frau Dr. Schaaf und ihre Kolleginnen bieten Ihnen ein breites Spektrum. Zu den Leistungen gehören Botendienst, Vorbestellung per Handy, Beratung auf Russisch, Naturmedizin, Homöopathie, Arzneimittel-Check, Reiseimpfberatung, Ernährungsberatung, Anmessen von Kompressionsstrümpfen, Geräteverleih, Eigenherstellung von Tees, pflegende Kosmetik, Überprüfung der Hausapotheke, Botendienst, Blut- und Urinuntersuchungen, Gesundheitstests u. v. m. Wenn es um Ihre Gesundheit geht, sind Sie hier in guten Händen – montags bis freitags schon ab 7 Uhr morgens.

SAVOIR VIVRE – DER FRANKREICHLADEN

prägt seit 1998 in Pieschen die Genusswelt der Dresdner. Durch die langjährigen Kontakte nach Frankreich gelingt es beständig, herausragende Qualitäten an französischen Produkten zu importieren, die besten Rohmilchkäse führender Affineure und ausgewählte feine Weine kleiner Traditionsbetriebe anzubieten. Als Kunde und Gast können Sie die französische Esskultur in unserem Bistro täglich erleben. Unser Qualitätsanspruch spiegelt sich auch bei Ihren Feiern in unserem Hause wider. Wir freuen uns, Sie im „savoir vivre“ zu sehen. www.frankreichladen.de



ELBERAD

Winterzeit – Zeit für Wartung und Reparatur. Bevor der Frühling wieder zum Fahrradfahren einlädt, bringen wir Ihr Fahrrad auf Vordermann. Bis Ende Februar kostet unsere VSF-Wartung 12 Euro weniger. Bitte vereinbaren Sie einen Termin.

Jetzt neu bei uns: E-Bikes von Velo-de-Ville werden nach Wunsch bei uns zusammengestellt. Suchen Sie sich die Form, eine schicke Farbe und die technische Ausstattung aus. Konfigurieren Sie Ihr Wunschrad!

löffelbar – macht Träume wahr. Unser pikantes Suppencafé gibt es dreimal auf dieser Elbseite. In der Filiale der Hauptstraße 9 wird bereits seit 2009 munter gelöffelt. 2013 folgte dann eine kleine Verkaufsstelle am Trachenberger Platz und schließlich das Herzstück; unsere Küche mit feinem Laden im Hechtviertel. Noch kümmern wir uns vorrangig um den Mittagstisch. Alle Filialen haben von 11.30 bis 15 Uhr werktags geöffnet. Ansonsten beliefern wir auch sehr gern Firmen und Feiern oder bringen dir dein Wunsch-Süppchen ins Büro. Einzelheiten findest du auf unserer Webseite www.loeffelbar.net oder kannst du dir direkt per Mail erfragen: info@loeffelbar.net



Sachsen startet ins neue Reisejahr

Vom 26. bis 28. Februar präsentiert die Reisemesse Dresden 2018 auf über 20.000 Quadratmeter Ausstellungsfläche die vielen Facetten der Urlaubs- und Freizeitgestaltung. Das Spektrum reicht vom Kurztrip über die Rundreise bis hin zur Städtetour und zum Naturcamping. Dazu kommen Dauerbrenner wie Caravaning und Aktivurlaub, Fernreisen und Kreuzfahrten.

Neben internationalen Fernreisezielen werden auch die schönsten europäischen Ferienregionen vorgestellt. Unberührte Landschaften, Mitternachtssonne und Polarlichter – mit dem diesjährigen Schwerpunkt „Skandinavien & der hohe Norden“ will die Reisemesse Sehnsüchte und Fernweh wecken.

Unter dem Titel „Faszination Alpen“ werden in Halle 2 die Reiseziele der Gebirgsregion gebündelt. Im Sommer sind die Alpen eine ideale Wander-, Mountainbike- und Klettergegend, im Winter locken sie als echtes Skiparadies. Neben klassischen alpinen Destinationen können sich die Besucher hier echte Geheimtipps abholen und allerlei kulinarische Köstlichkeiten kennenlernen.



CARAVANING UND CAMPING ist ein Themenschwerpunkt auf der diesjährigen Reisemesse. In Halle 1 werden auf über 6.000 Quadratmeter die neuesten Modelle fast aller namhaften Hersteller gezeigt. Foto: PR

Ein anderer Teil der Ausstellung widmet sich ganz dem Reiseland Deutschland mit all seinen Facetten. Wer eine kurze Anreise bevorzugt oder auf der Suche nach einem geeigneten Ziel für einen Kurztrip ist, wird in Halle 3 garantiert das Richtige finden. Begleitet wird die Messe von 300 Reisevorträgen. Zahlreiche

Reiseleiter aus den verschiedensten Ländern sind vor Ort und auch kulinarisch können sich die Besucher auf Weltreise begeben.

Messe Dresden,
Messering 6,
26.–28. Januar,
Fr–So 10–18 Uhr
www.messe-dresden.de

Messe „KarriereStart 2018“ mit neuem Ausstellerrekord

Sachsens größte Bildungs-, Job- und Gründermesse „KarriereStart“ konnte bei ihrer 20. Auflage einen neuen Ausstellerrekord verzeichnen. Vom 19. bis 21. Januar präsentierten sich 529 Aussteller in der Messe Dresden. Im Fokus standen neben der

Aus- und Weiterbildung die Nachwuchs- und Fachkräftegewinnung sowie Existenzgründung und Unternehmensentwicklung. Dazu wurden 150 weitere Beiträge, zum Beispiel Podiumsdiskussionen und Vorträge, angeboten. (StZ)

Ehrenamt? Trainer gesucht!

„Power Lions Dresden“ will Trainer-Team erweitern

Wer Lust auf Ehrenamt hat und eine sportliche Herausforderung sucht, ist bei den „Power Lions Dresden“ beim SV Motor Mickten an der richtigen Adresse. Die E-Rolli-Fußballerinnen und -fußballer trainieren jeden Freitag von 18 bis 21 Uhr in der BallsportArena Dresden und suchen mindestens zwei Trainerinnen oder Trainer. Ihre Aufgabe ist es, die Übungseinheiten abzusichern und die Mannschaft zu den Turnieren zu begleiten. Spezielle Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Pro Trainerstunde gibt es eine Aufwandsentschädigung in Höhe von fünf Euro, Kost und Logis auf Trainingsreisen sind frei. E-Rolli-Fußball ist eine noch

sehr junge Sportart in Deutschland. Zwei Teams mit je vier Spielern, drei Feldspieler und ein Tormann, im Elektrorollstuhl greifen an bzw. verteidigen und versuchen mit sogenannten Drehschüssen (Spin-Kicks) Tore zu erzielen. Eine richtige Trainerausbildung gibt es nur in England. Die inzwischen 18 Spielerinnen und Spieler zählenden „Power Lions Dresden“ wurden 2014 gegründet und sehen sich als erstes deutsches Team in dieser Sportart in einer Art Vorreiterrolle.

(StZ/Mittag)

Kontakt:

E-Mail: e-rolli-fussball@gmx.de
0176 43120780 (Romy Pötschke)
www.e-rolli-fussball.de

SONDERANGEBOT KROATIEN & ZYPERN



Direktflüge ab/an Dresden

- ✓ Rundreisen, Aktivreisen und Familienangebote
- ✓ Durchführungsgarantie
- ✓ mit Eberhardt-Reisebegleitung

ab 898 €

**NUR NOCH WENIGE
PLÄTZE BUCHBAR –
SCHNELL SEIN LOHNT SICH!**

KROATIEN	26.09. – 03.10.2018 03.10. – 10.10.2018
ZYPERN	10.10. – 17.10.2018 * 17.10. – 24.10.2018

***Ferientermin**

EINZIGE Direktflugverbindung ab/an Dresden nach Zypern und Dubrovnik



Reisebüro Bläsner & Zimmer

Hans-Fromm-Str. 7 · 01127 Dresden

Telefon: (0 35 1) 27 55 63 27 · Mail: pieschen@blaesner.de



REISEBÜRO
Bläsner & Zimmer

eberhardt
Richtig reisen. In die ganze Welt.

Löffelbar
Das pikante Suppencafé.

Hauptstraße
Hauptstraße 9 Kunsthandwerkerpassagen

Hechtstraße
Hechtstraße 23 - Küche & Café

Trachenberger Platz
Trachenberger Straße 22b

Restaurant - Lieferung - Catering

☎ 0351 - 32 34 37 11
www.loeffelbar.net

Das finnische Original seit über 30 Jahren

Polstermöbel und Boxspringbetten aus eigener Manufaktur

FENNOBED Dresden · Neustädter Markt 6 · 01097 Dresden
Tel: 0351-84160691 · dresden@fennobed.de · www.fennobed.de

fennobed fennobed matirbyfennobed FENNOBED®

WIR SUCHEN DICH ALS PFLEGEFACHKRAFT!

- Wo:** Dresden, Pieschen und Trachau
- Wir bieten:**
- unbefristeten Arbeitsvertrag mit guten Konditionen
 - kein Teildienst
 - Arbeitszeit ab 7:00 Uhr möglich
 - überschaubare Teamgröße
- Wir bieten:**
- Qualifikation als Pflegekraft
 - Interesse an ambulanter Versorgung
 - Teamfähigkeit
 - Führerschein Klasse B

Weitere Informationen und Rückfragen unter ☎ 03731/355262, im Internet unter www.pflegedienst-freiberg.de oder per E-Mail info@pflegedienst-freiberg.de

Ambulanter Pflegedienst Memmel GmbH, Bahnhofstraße 18, 09599 Freiberg

Ein Teddy kommt selten allein...

Sonderausstellung zur Dresdner Spielzeugwelt

Ein Teddy ist für viele Kinder mehr als nur ein Spielzeug: Oft ist er das liebste Kuscheltier, Spielgefährte, Einschlafhilfe, Seelentröster. Ihm kann man jedes Geheimnis ins Ohr flüstern und mitunter begleitet er einen bis ins Erwachsenenalter.

Viele kuschelige Lieblinge tummeln sich in der Ausstellung „Mit Teddy durch das Dresdner Spielzeugland“ im Dresdner Stadtmuseum. Gleich am Anfang wird erklärt, wie das Plüschtier zu seinem Namen kam und wie sein Siegeszug begann. Bei einem Jagdausflug im November 1902 soll der amerikanische Präsident Theodore „Teddy“ Roosevelt einen Schwarzbären verschont haben. Ein Spielzeughersteller soll nach dieser Begegnung die Idee gehabt haben, einen Bären nach ihm zu benennen: „Teddys bear“. 1902 entwickelte Richard Steiff, der Neffe von Margarete Steiff, den ersten beweglichen Spielzeugbären. „Bärle“ wurde 1903 auf der Spielzeugmesse in Leipzig vorgestellt und weltbekannt.

Zu Beginn der Sonderausstellung fällt ein großer ockergelber Teddy auf. Er stammt aus



HEREINSPAZIERT INS SPIELZEUG-WUNDERLAND. Fotos: Pohl

der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts und gehört zur Teddy-sammlung von Lutz Reike. Ein Foto des Teddys taucht immer wieder beim Rundgang auf – dann, wenn es für die Kinder etwas zum Rätseln gibt. So wird der Rundgang zu einer spannenden Erlebnistour. Dabei sind die unterschiedlichsten Bären zu entdecken: kleine, große, historische, selbstgenähte oder der Jubiläumsbär aus dem Jahr 2002. Zugleich bietet die Ausstellung einen Einblick in die Dresdner Spielzeugwelt, in Werkstätten, Warenhäuser oder Puppenklinik. Von Badefischen aus Plaste bis



zur zerlegbaren Spielzeuguhr, vom Würfelspiel bis zum Puppenherd gibt es manche Begegnung mit Spielwaren früherer Zeiten. Und mancher staunt über die Vielfalt an Spielwaren, die im vorigen Jahrhundert in Dresden hergestellt wurden. So wurde in Striesen u.a. in den „Werkstätten für deutschen Hausrat“ Spielzeug gefertigt. Modelleisenbahnen kamen aus dem VEB Modellbahnwagen und Handspielpuppen aus dem VEB Künstlerpuppen. Auch eine Autorennbahn aus dem VEB Prefo zieht die Besucher in ihren Bann. Und da auch Puppen und Teddys mal zum Doktor müssen, wird an verschiedene Puppenkliniken – wie Puppen-Börtitz in der Annenstraße – erinnert. Ergänzt wird die Ausstellung durch liebevolle Erinnerungen der Besucher: Einige beschreiben ihr liebstes Spielzeug. So bekam Daggi ihren Teddy Bernd zu ihrem 2. Geburtstag. Seit 53 Jahren hält er ihr die Treue. Noch bis 4. März ist die Sonderausstellung im Stadtmuseum, Landhausstraße, zu sehen. Während der Winterferien sind verschiedene Aktionen geplant, darunter am 10. Februar, ab 15 Uhr, ein Familiennachmittag mit Spiel und Spaß.

(Ch. Pohl)

www.stadtmuseum-dresden.de

Dringend HELDEN gesucht!

Blutplasma spenden · Leben retten · Aufwandsentschädigung erhalten
Infos: 0351-27 22 60
www.plasmaspende-dresden.de
Jetzt Spende-Termin vereinbaren!

Plasmaspende Dresden

AlexA Seniorenresidenz Dresden-Klotzsche
Wir haben eröffnet!

Ihre Erfahrung wissen wir zu schätzen!

Unterstützen Sie uns als Pflegefach- oder Pflegehilfskraft*

*verschiedene Arbeitszeitmodelle möglich

AlexA Seniorenresidenz Dresden-Klotzsche
Dörnichtweg 60-62 · 01129 Dresden
Tel. (0351) 312 39 400
bewerbung@alex-seniorendienste.de
www.alex-seniorendienste.de

Leben, wohnen und umsorgt sein.

AlexA

Trotz gesundheitlicher Einschränkungen, selbstständig in den eigenen vier Wänden leben? Das geht! Fragen Sie uns nach dem Betreuten Wohnen in Dresden-Klotzsche.

Wir beraten Sie gern!

AlexA Seniorenresidenz Dresden Klotzsche
Dörnichtweg 60 - 62 · 01109 Dresden
Tel. (0351) 312 39 402
E-Mail: dresden-klotzsche@alex-seniorendienste.de

Dresdner Bauten gestern und heute

Im Stadtmuseum Dresden findet am 27. Januar das 23. Kolloquium zur Dresdner Stadtteilgeschichte statt. Unter dem Thema „Vom Holzhaus bis zu Plattenbausiedlung: Dresdner Bauten in Geschichte und Gegenwart“ widmen sich die Stadthistoriker dem Baugeschehen ab den 1920er

Jahren. Dabei spannen sie einen Bogen von der Holzhaussiedlung in Stetzsch bis hin zum Wachwitzer Fernsehturm. Vorgestellt wird das ZENTRALWERK, die Wohn- und Kulturgenossenschaft am Ort des ehemaligen Goehlewerks in Pieschen. Beginn des Kolloquiums ist 10 Uhr. (StZ)

Wir machen alles scharf!

Das 1879 gegründete Fachgeschäft Messer Mager auf der Alaunstraße 10 wurde 1987 von Ingo Mager übernommen. Für jede Gelegenheit gibt es hier das passende Messer: für Haus und Garten, für Küche oder Freizeit. Zudem findet sich eine große Vielfalt an Küchenutensilien, angefangen von Backformen, über Besteck bis hin zu nützlichen Schneidwaren. Sie können hier auch Ihre Messer,

Scheren oder Gartenwerkzeuge schleifen lassen. Dafür steht eine eigene Werkstatt bereit, die auch das Aufarbeiten von Silberbesteck oder das Gravieren von Messern, Kugelschreibern oder anderen Geschenken ermöglicht.

www.messer-mager.de



WIR MACHEN ALLES SCHARF!

Schneidwaren & Schleiferei
MESSER-MAGER.DE
Alaunstraße 10 | 01099 Dresden | Tel. 0351.803 18 03

„Was unsere Leser bewegt“

Auswertung der Umfrage der Dresdner Stadtteilzeitungen

In den vergangenen Jahren hat sich viel geändert, wir wollten von Ihnen in unserer Umfrage wissen, was Sie sich, liebe Leserinnen und Leser, wünschen. Vielen Dank allen, die sich daran beteiligt haben.

Gefreut haben wir uns, dass einige Leser über das Formular hinaus noch persönliche Zeilen an uns gerichtet haben.

■ Das schätzen Sie an uns

Lokalen Inhalt und Themenvielfalt schätzen Sie am meisten, am wichtigsten sind Ihnen Informationen aus dem Stadtteil, weniger wichtig aus dem Umland. Das deckt sich mit unserem ur-eigensten Anliegen, Sie umfassend darüber zu informieren,

was sozusagen vor Ihrer Haustür passiert: ob das ein Kulturer-eignis ist oder der Bau einer neuen Sporthalle. Auf Ihrer Wunsch-Themenliste rangieren ganz oben die Bereiche „Kultur/Veranstaltungen, Sport und Service“, „Gesundheit, Soziales, Vereine“ dicht gefolgt von „Bildung und Geschichte“. Weiter hinten finden sich die Themen „Unternehmen“ oder „Politik“.

■ Wunsch-Themen

Auf unsere Frage, welche Themen Sie vermissen, lautete mehrfach die Antwort „nichts“. Die geäußerten Wünsche waren weit gefächert: Sie reichten von Gesetzesänderungen, über Vorschau auf Kultur- und Sportveranstaltungen, Baustellenkalender, Natur- und Umweltschutz bis hin zu Tipps für Hobbygärtner. Natürlich hätte der eine oder andere gern, dass die Zeitung ein paar Seiten dicker wäre...Aber da ist ja auch noch unser Internetauftritt www.dresdner-stadtteilzeitungen.de. Etwa die Hälfte der Umfrage-Teilnehmer hatte die Fragen auf unserer Internetseite entdeckt und dort direkt beantwortet. Diese Einsender waren überwiegend jünger als 65 Jahre.

Ein Teil der Einsender, die unser Frageformular aus der Zeitung ausgefüllt hatte, schrieb, dass sie das Internet nicht nutzen können, weil sie keins haben.

■ Fazit

Die Umfrage hat uns wichtige Impulse geliefert. Wir werden uns weiter um eine große inhaltliche Vielfalt bemühen, um Ihren Lese-Erwartungen gerecht zu werden und Ihren Wunsch-Themen mehr Raum zu geben. Und wenn Sie mehr lesen möchten, nutzen Sie unseren Internetauftritt. Hier finden Sie zusätzliche Nachrichten über aktuelle Veranstaltungen, Höhepunkte oder Ereignisse, die unsere gedruckten Berichte ergänzen.

Viele Leser besuchen unsere Homepage bereits regelmäßig. Auf eine große Resonanz ist erneut unser virtueller Adventskalender im Dezember gestoßen. Meine Wünsche für 2018: Bleiben Sie weiter neugierig auf Ihre Stadtteilzeitung, machen Sie uns aufmerksam auf Neues oder Besonderes, informieren Sie uns über Kulturreignisse, damit wir diese ankündigen können.

Auf Wiederlesen
Ihre Christine Pohl

NOTAPHILIE DRESDEN
Dr. Hemmerling

NEU:
5-Euro-Münze Eisvogel

Ankauf · Verkauf · kostenlose Schätzungen

Oschatzer Straße 14 · 01127 Dresden-Pieschen
Telefon: (03 51) 8 58 32 53
Geschäftszeiten: Mo.–Fr. 10–18 Uhr

die brille & contactlinse.

Fantastisch in Dresden

25 % Rabatt auf Zeiss Drive Safe Brillengläser

Zeiss I.-Scription – Deutschland macht den Nachtsehtest
Zeiss I.-Scription Center – Hahmann Optik GmbH Langebrück/Pulsnitz/Dresden

Beim Kauf einer Brille mit Zeiss DriveSafe Brillengläsern.

bis zu **199€** sparen

ZEISS

We make it visible.

Wie gut sind Ihre Augen im Straßenverkehr?

Schätzungsweise 3,5 Millionen deutsche Autofahrer sitzen ohne ausreichende Sehleistung am Steuer und mehr als die Hälfte wissen es nicht einmal – schätzen die Automobilverbände. Dies ist um so schlimmer, da die Anzahl der von Sehschwachen verursachten Unfälle um 70 % höher liegt, als bei Fahrern mit guter Sehschärfe.

Egal wie man die Sache dreht, jeder nimmt über 90 % aller Informationen auch im Straßenverkehr über seine Augen auf. Man muss die kleinen Alarmsignale nur wahrnehmen.

1. Verlangsamen Sie manchmal die Fahrt, um Straßenschilder lesen zu können oder fahren Sie in ungewohnter Umgebung langsamer als gewohnt?
2. Kommt es vor, dass Sie beim Fahrspurwechsel von nachfolgenden Autos überrascht werden?
3. Fühlen Sie sich nachts von entgegenkommenden Fahrzeugen geblendet bzw. fahren Sie nachts oder in der Dämmerung ungern Auto?

Beantworten Sie eine oder mehrere dieser Fragen mit „JA“, sollte man die Sehleistung einfach einmal testen.

Vom Gesetzgeber gibt es klare Aussagen zum Sehen im Straßenverkehr. Neben dem Mitführen einer vollwertigen Ersatzbrille für den Fernbereich muss die Mindest-sehleistung auf dem schlechteren Auge 70 % betragen.

Unser Tipp: Testen Sie Ihre Augen am Zeiss I.-Profilier mit Nachtsehtest. Egal ob Brillengläser oder Kontaktlinsen. Wir erreichen Sehen in neuen Dimensionen, denn dieses Gerät simuliert als einziges Messgerät das Sehen unter schlechten Lichtverhältnissen (Dämmerungsehen) und wir können Korrekturen im 1/100-Dioptrienbereich vornehmen.

WELTNEUHEIT: Zeiss DriveSafe – Brillengläser speziell für den Straßenverkehr – Blendungen werden bis zu 60 % im Vergleich zu herkömmlichen Gläsern reduziert. Sicherheit mit völlig neuem Sehgefühl. Diese Gläser gibt es in der Aktion bei Hahmann Optik als Spezial mit 25 % Rabatt. Sparen Sie 199,00 € auf Gleitsichtgläser bzw. 129,00 € auf Einstärkengläser – mit DriveSafe Technologie von Zeiss.

PS: Eine gute Kombination bilden DriveSafe Brillengläser mit einer selbsttönenden Zusatzkorrektion. Perfektes Sehen in der Nacht und Lichtschutz am Tag.

Relaxed Vision.

Die nächste Generation des Sehens.

25 Jahre Hahmann Optik

50 % Zweitbrillenrabatt sichern

Perfektion ist Individualität

Sehen in neuen Dimensionen

HAHMANN ART Optik

Zeiss Relaxed Vision Experte 2018

Weitere Informationen auch unter www.hahmann-optik-art.de
Dresdner Str. 4–7, 01465 Langebrück, Tel. 035201 70350
Königsbrücker Landstr. 66, 01109 DD-Platzsche, Tel. 0351 8900912
Wettinstr. 5, 01896 Pulsnitz, Tel. 035955 44671



NÄCHSTER HALT: SCHULZENTRUM. An der Wehlener Straße sind vor dem Tolkewitzer Schulcampus neben dem neuen Gleisbett auch zwei barrierefreie neue Haltestellen entstanden. Foto: Pohl

Investieren in Mobilität

Eine monatelange Dauerbaustelle konnte am 21. Dezember 2017 beendet werden: die Sanierung der Wehlener Straße bis zur Schlömilchstraße. An dem Tag fuhr ab 3.30 Uhr wieder die Straßenbahnlinien 4 und 6 planmäßig bis Laubegast bzw. Niedersedlitz. Seit 2013 wird an der Verkehrsachse – beginnend an der Borsbergstraße – gebaut. Dafür investierte die Stadt 2,1 Millionen Euro für den Straßenbau, 64.000 Euro für die Beleuchtung, die DVB 4,6 Millionen Euro. Dazu kommen die Aufwendungen der DREWAG und der Stadtentwässerung. Die Verkehrsbetriebe hoffen auf Fördermittel vom Freistaat in Höhe von 3,1 Millionen Euro. Die DVB ziehen für 2017 ein positives Fazit: Sie investierten 39,6 Millionen Euro in Fahrzeuge, Objekte und Infrastruktur.

Bund und Länder förderten die Investitionen mit 16,7 Millionen Euro. Die größten Baustellen neben der Wehlener Straße waren die Rekonstruktion von Gleisen und Betriebsanlagen an der Hugo-Bürkner-Straße sowie der Bau der Wendeschleife Infineon Süd. Außerdem ging die Modernisierung des Betriebshofes Trachenberge weiter. Größtes Problem dürfte der Baustopp an der Gleisbaustelle Oskarstraße seit April 2017 sein. Hier wird auf eine Entscheidung zum Weiterbauen gewartet. Im Juni 2018 soll der Umbau auf der Löbtauer und Tharandter Straße beginnen. Bereits jetzt wird an der Schlömilchstraße gearbeitet. Hier soll bis Ende August am Schulstandort Tolkewitz die neue Wendeschleife an das Gleis auf der Wehlener Straße angebunden werden. (StZ)

Grünzug Gehestraße: Entwurfsplanung steht

Kürzlich erfuhren interessierte Bürger in einer Informationsversammlung, wie weit die Planungen für den Grünzug Gehestraße fortgeschritten sind. Der vorgestellte Entwurf wird am 6. Februar, ab 18 Uhr, dem Ortsbeirat präsentiert, danach kann er das Genehmigungsverfahren durchlaufen. Läuft alles nach Plan, sollen bis Mitte 2018 Flächen zurückgebaut und nicht benötigte Gebäude auf dem Gelände abgerissen werden. Im Zusammenhang mit dem Neubau des benachbarten Schulkomplexes wird die DREWAG Mitte bis Ende 2018 eine 110KV-Leitung unter dem geplanten Radweg verlegen. Ende 2018/Anfang 2019 könnten die ersten Baumaßnahmen an der nördlichen Grünanlage mit Gehweg und Treppenanlage beginnen. Der Geh- und Radweg zwischen Schulkomplex und Grünzug soll mit Schuleröffnung

2019 fertiggestellt sein. Er stellt einen wichtigen Teil zur Erschließung der Schule für die Schüler dar. Ab September 2019 bis Ende 2020 soll die 550 Meter lange und 30 Meter breite Grünanlage in sechs Teilbereichen gebaut werden. Der aktuelle Entwurf zeigt, dass eine Vielzahl von Bürgerwünschen aus der öffentlichen Planungswerkstatt vom 1. September 2016 umgesetzt wurde. Elemente, die an die frühere Nutzung als Bahngelände erinnern, wie Schienenstränge, Drehpoler, aber auch Wildpflaster sollen erhalten bleiben. Neben dem Gebäude des Kunstvereins Geh8 und einem denkmalgeschützten Gebäude soll auch die Mauer an der Gehestraße erhalten bleiben und nur etwas zurückgebaut werden. Im Grünzug geplant ist ein Bürgergarten, an dessen Rand eine Schwengelpumpe installiert werden soll. Verschiedene Sitz-,

aber auch Spiel- und Sportmöglichkeiten sind im Entwurf integriert. Die gesamte Grünfläche wird ein Blumenband durchziehen, das aus Staudenmischung und Wildblumen besteht. Außerdem wird auf 550 Meter Länge eine Baumreihe entstehen. Dazu werden etwa 60 Bäume neu gepflanzt. Das Budget für das Projekt „Grünfläche Gehestraße“ beläuft sich auf 1,2 Millionen Euro. 80 Prozent der Summe wird durch den Europäische Fonds für Regionalentwicklung – Stadtteilentwicklungsprojekt Dresden-Nordwest, bis 2020 gefördert. 20 Prozent sind Eigenmittel der Stadt Dresden. (ct)

MALER- UND TAPEZIERARBEITEN
vom Fachmann · kostengünstig ·
hilfsbereit · zuverlässig
Angebotsbesichtigung kostenfrei
U. Boetzer · TEL. 0351 8834648 ·
MOBIL 0171 5006 406

**Wir kaufen Wohnmobile +
Wohnwagen**
Tel.: 03944-36160
www.wm-aw.de (Fa.)

Lohnsteuerhilfe IDL
Interessengemeinschaft der Lohnsteuerzahler e.V. – Lohnsteuerhilfeverein

Bei uns stehen Sie im Mittelpunkt.

Steuerberatung für Arbeitnehmer,
Rentner und Immobilienbesitzer.

Bürozeiten:
Montag und Dienstag 9 - 17 Uhr
Mittwoch 9 - 14 Uhr
Donnerstag 9 - 18 Uhr

Termine unter: 03 51-84 38 72 56
Beratungsstelle Dresden
Großenhainer Straße 113-115

**BAUMFÄLLUNG
MIT SEILTECHNIK**
inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen
übernimmt preiswert,
schnell und unkompliziert
TEAM ALPIN GmbH
Telefon 0172 3530066
mail@team-alpin.info
Herr Rehwagen

Hausgeräte, Reparatur & Fachgeschäft

Wir reparieren Ihre Wasch-, Kühl-, Elektro- & Gasgeräte

monsator
Hausgeräte Dresden GmbH

BEI UNS
Lieferung, Anschluss &
Altgeräteentsorgung
KOSTENFREI
WIR GEWÄHREN RABATT AUF EHRENAMEKARTE!

Schnelle Hilfe ☎ 0800/4 95 49 55

Lindengasse 18 · 01069 Dresden · ☎ 83 17 60 · hausgeraete@monsator-dresden.de

Siemens Geschirrspüler SN536S03MD
Angebotspreis: **919,-**
100 € Cashback

**Bauklempnerei,
Sanitär- und
Heizungsinstallation**

Firma Bernd Richter
Inh. Brigitte Richter

Königsbrücker Landstr. 16 · 01109 Dresden
Telefon (03 51) 8 80 65 36 · Telefax (03 51) 8 90 18 62
b.richter@klempnerei-richter.de · www.klempnerei-richter.de

Wir wünschen Ihnen
für 2018 alles Gute!
Auch im neuen Jahr
sind wir sehr gerne
wieder für Sie da.

Barrierearmes Wohnen in Johannstadt-Süd

An der Ecke Striesener Straße/Thomaestraße baut die Wohnungsgenossenschaft Johannstadt auf acht Etagen ein neues modernes Wohn- und Geschäftshaus. Hier entstehen insgesamt 24 Wohnungen, davon eine 5-Raum-Wohnung, sechs 4-Raum-Wohnungen, 15 3-Raum-Wohnungen und zwei 2-Raum-Wohnungen. Die ersten beiden Geschosse werden gewerblich genutzt. In den zwei Tiefgaragengeschossen wird es

genügend Stellplätze für die zukünftigen Mieter geben. Alle Wohnungen des Neubaus werden per Aufzug barrierearm zugänglich sein und sind somit besonders für Senioren und Familien geeignet. Eine moderne, bedarfsgerechte Ausstattung, wie Fußbodenheizung, Tageslichtbäder, großzügige Loggien mit Außenmarkisen sowie Abstellräume, wird die Bewohner erfreuen. Auch von außen wird das Gebäude besonders

ansprechend gestaltet. Eine langlebige Klinkerfassade sowie zwei Turmgeschosse werben das Wohn- und Geschäftshaus optisch auf. Den hohen energetischen Qualitätsansprüchen der Wohnungsgenossenschaft Johannstadt wird das Gebäude durch die nachhaltige und energieeffiziente KfW-55 Standard Bauweise gerecht. Die Fertigstellung ist für Anfang 2019 geplant.

www.wgj.de

Neubau Striesener Straße/Thomaestraße



- Neubau mit Wohnraum- und Gewerbenutzung auf acht Etagen
- 24 Wohnungen - darunter eine 5-Raum-, sechs 4-Raum-, 15 3-Raum- und zwei 2-Raum-Wohnungen
- energieeffiziente und nachhaltige KfW-55 Standard Bauweise
- hochwertige Fassadengestaltung
- geplante Fertigstellung: Anfang 2019

Meine Stadt. Mein Viertel. Meine WGJ.



www.wgj.de

HAHN-SCHAUMSTOFFE

zugeschnitten nach Ihren Wünschen
Matratzen, Sofa-, Bank- und Sitzauflagen · Boot- und Caravanpolster · Aquaristik/Filterschaumstoffe
Möbelstoffe · Leder · Vinyl



Verkaufsbüro Dresden

Bürgerstraße 8 · 01127 Dresden

Mo-Do 14-19 Uhr Tel. (0351) 841 26 13
+ Do 09-12 Uhr Fax (0351) 847 24 31
Mobil (0160) 446 07 63

Straßennamen im Dresdner Nordwesten

Die Pettenkoferstraße in Trachau



EIN TEILSTÜCK DER früheren Kirchgasse wurde ein Jahr nach der Eingemeindung Trachaus in Pettenkoferstraße umbenannt.
Foto/Repro (2): Autor

Ballonshop Dresden

Es erwartet Sie eine große Auswahl u.a. an Latex-, Folien- und Geschenkbällons. Auf Wunsch sind Ballondekorationen möglich. Sprechen Sie uns an, wir beraten Sie gern.

Großhainer Straße 205 · 01129 Dresden
Tel.: (0351) 811 23 78 · www.ballonshop-dresden.de

Gartenbaubetrieb Thomas Rößler

Wir lassen den Frühling für Sie schon jetzt erwachen.

Denken Sie auch an Ihre Liebsten zum Valentinstag am **14. Februar.**

Kaufhaus Mälzerei · Heidestraße 1-3 · 01127 Dresden

elberad
Ihr Fahrradfachgeschäft

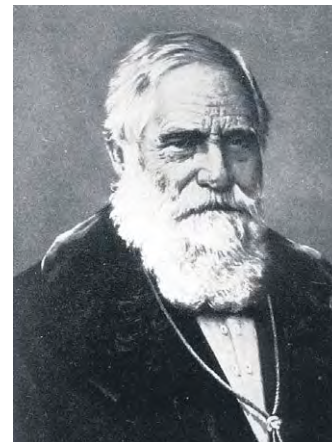
Bitte vereinbaren Sie einen Termin! **Winterwartung bis Ende Februar 12 Euro günstiger!**

E-Bikes von Velo-de-Ville nach Ihren Wünschen

Bürgerstraße 38-40 | 01127 Dresden
Tel. 0351 8492393 | info@elberad.com | www.elberad.com

Im Jahre 1896 beschloss der Trachauer Gemeinderat bisher namenlose Wege sowie neu angelegte Straßen zu benennen. So erhielt außer der Veteranen-, Jubiläums- und Geblersstraße auch ein von den Trachauer Bauern schon „seit Ewigkeiten“ benutzter Weg zur Kaditzer Kirche einen Namen. Dieser auch heute noch nicht ausgebauter Weg führte hinter den an der Westseite des Dorfes gelegenen Höfen entlang und hieß fortan Kirchgasse. Infolge der Eingemeindung Trachaus am 1. Januar 1903 wurde im Jahr darauf ein Teilstück der Kirchgasse umbenannt. Es erhielt den Namen des deutschen Chemikers und Hygienikers Max Josef Pettenkofer.

Am 3. Dezember 1818 als fünftes Kind einer Bauernfamilie in Lichtenheim bei Neuburg/Donau geboren, gilt Pettenkofer, der hauptsächlich über Wohnungs- und Bodenhygiene



MAX JOSEF PETTENKOFER.

sowie Epidemiologie arbeitete, als Begründer der modernen experimentellen Hygiene. Selbst betroffen von einer Cholera-Epidemie, die 1854 in München täglich mehr als 100 Menschenleben forderte, hatte er sich entschlossen, die heimtückische Krankheit zu erforschen und zu bekämpfen. Im Ergebnis von Reisen nach

Südeuropa erkannte er die Abhängigkeit der Seuchenentwicklung von der Beschaffenheit lokaler hygienischer Verhältnisse.

Max Josef Pettenkofer, von 1847 bis 1899 Professor der medizinischen Chemie an der Münchner Universität und seit 1890 bis 1899 Präsident der Bayrischen Akademie der Wissenschaften, wurde 1883 für seine Verdienste in den Adelsstand erhoben. Am 10. Februar 1901 wählte er in München den Freitod.

Aus seiner Feder stammen u. a. „Untersuchungen und Beobachtungen über die Verbreitungsart der Cholera“ (1855) und das „Handbuch der Hygiene des Menschen“ (1882). Die 1888 von der Stadt München gegründete Pettenkofer-Stiftung verleiht seither aller zwei Jahre einen Preis für hervorragende Leistungen auf dem Gebiet der Hygiene.

(Klaus Brendler)

Wir haben Verstärkung in unserem Team:
Alina Kohdun unterstützt uns ab sofort im Bereich der Kosmetik und Fußpflege.

JEDER KUNDE BEI ALINA ERHÄLT 10% RABATT BIS 28.2.18.

Möchtest auch Du ein Teil unseres Teams werden, dann bewirb Dich unter dana@wellkamm.salon oder komm direkt vorbei, auf der Rehefelder Straße 58.

Unser Kosmetikteam arbeitet vorrangig mit der Marke Alcina. Damit sind wir Beautypartner im dekorativen sowie pflegenden Bereich von Alcina. Kommen Sie vorbei, wir beraten Sie gern.

FRISEUR · KOSMETIK · FUSSPFLEGE

wellkamm

Salon WELLKAMM
Rehefelder Straße 58 · 01127 Dresden
WWW.WELLKAMM.SALON
Tel. 0351 848 60 98

BUCH E JETZT DEINEN TERMIN ONLINE!

WIR SUCHEN NOCH VERSTÄRKUNG IM FRISEURBEREICH.